

# **MINOX**

**MINOX NV 200**

**MINOX NV 300**

**Anleitung**

**Instruction**

**Notice d'utilisation**

## Minox NV 200

## Minox NV 300

- Deutsch
- English
- Française



### Achtung! Attention!

entfernen Sie bitte bei Tageslicht **niemals** den Objektivschutzdeckel.

**never** remove the lens cap in daylight.

n'enlevez **jamais** le couvercle de l'objectif en plein jour.

## **Einleitung**

Sehr geehrter MINOX Kunde,

herzlichen Glückwunsch zum Kauf dieses MINOX Nachtsichtgerätes. Mit diesem Gerät haben Sie sich für ein Produkt von höchster optischer und feinmechanischer Qualität entschieden.

Diese Anleitung soll Ihnen ein Berater sein, um das Leistungsspektrum Ihres MINOX Nachtsichtgerätes optimal zu nutzen.

Wir wünschen Ihnen mit Ihrem MINOX Nachtsichtgerät viel Freude und mit Sicherheit den perfekten Durchblick!

## **Introduction**

Dear MINOX Customer,

Congratulations on your purchase of this MINOX Night-Vision scope.

You have chosen a product that boasts highest optical quality and precision mechanics.

This User's Manual will advise you on how to obtain the best performance results from your MINOX Night-Vision scope.

We hope this MINOX Night-Vision scope will give you a great deal of pleasure and always keep you perfectly in the picture!

## **Introduction**

Cher client,

nous vous félicitons d'avoir acheté cette lunette pour vision de nuit MINOX.

C'est un appareil d'une grande qualité optique doté d'un mécanisme de haute précision.

Ce manuel d'utilisation vous aidera à tirer pleinement parti de votre lunette pour vision de nuit MINOX.

Nous sommes convaincus que vous aurez la vision parfaite et que vous prendrez beaucoup de plaisir à utiliser cet appareil!

## MINOX NV 200



## MINOX NV 300



# Inhaltsverzeichnis

<b>Einleitung</b>	Seite 3	<b>Pflegetipps</b>	Seite 6
<b>Lernen Sie Ihr Nachtsichtgerät kennen</b>	Seite 4	<b>Fehlerbeseitigung</b>	Seite 6
<b>Bedienelemente</b>	Seite 4	Das Nachtsichtgerät lässt sich nicht anschalten	Seite 6
<b>Allgemeine Hinweise</b>	Seite 4	Es erscheint keine Abbildung	Seite 6
<b>Bedienhinweise</b>	Seite 4	Blitze	Seite 6
<b>Einsatz bei Tageslicht</b>	Seite 4	Das Gerät beschlägt mit Feuchtigkeit	Seite 6
Einlegen der Batterie	Seite 4	Die Abbildung verringert sich oder verschwindet	Seite 7
Anschalten des Gerätes	Seite 4	Schwarze Punkte im Sehfeld	Seite 7
Ausschalten des Gerätes	Seite 4	Die Lichtleistung der Bildröhre nimmt ab	Seite 7
<b>Einsatz bei Nacht</b>	Seite 5	Die Bildröhre ist defekt	Seite 7
Anschalten des Gerätes	Seite 5	<b>Technische Daten</b>	Seite 8
Justierung	Seite 5	<b>Kundendienst</b>	Seite 9
Infrarotstrahler	Seite 5		
Ausschalten des Gerätes	Seite 5		
<b>Aufbewahrung</b>	Seite 5		
<b>Wichtige Informationen</b>	Seite 5		

## Lernen Sie Ihr Nachtsichtgerät kennen

### Bedienelemente

1. Objektiv
2. Objektiv-Justiering
3. Restlichtverstärker-Einheit
4. Okular und Justiering
5. Batteriefach
6. Schalter für Infrarot-Strahler
7. Ein/Aus-Schalter
8. Infrarot-Strahler

## Allgemeine Hinweise

Dieses hochwertige, optisch-elektronische Produkt ist ausgestattet mit einem Restlichtverstärker der Generation 1+. Das Einsatzgebiet umfasst die Beobachtung und Orientierung bei Dämmerung, Mondschein, Sternenlicht oder Dunkelheit (in Verbindung mit dem Infrarot-Strahler).

Der Temperaturbereich reicht von  $-20^{\circ}\text{C}$  bis  $40^{\circ}\text{C}$ .

Durch die kompakten Abmessungen ist es einfach zu handhaben und jederzeit einsetzbar. Bei ordnungsgemäßer Benutzung und Pflege gewährleistet dieses Nachtsichtgerät einwandfreie Funktion über viele Jahre.

## Bedienhinweise

### Einsatz bei Tageslicht

#### Einlegen der Batterie

Bitte stellen Sie sicher, dass das Objektiv Ihres Nachtsichtgerätes mit dem Objektivschutzdeckel verschlossen ist. Entfernen Sie dann den Batteriefachdeckel und legen Sie die Batterie (2 AAA für NV 200 / 1 CR 123A für NV 300) ein. Beachten Sie dabei die korrekte Polarität. Schliessen Sie das Batteriefach vollständig.

#### Anschalten des Gerätes

Um die empfindliche Bildröhre vor irreparablen Schäden zu schützen, entfernen Sie bitte bei Tageslicht **niemals** den Objektivschutzdeckel. Die kleine Öffnung in der Mitte des Deckels reicht für den Betrieb bei Tag aus.

Betätigen Sie den Hauptschalter.

Die grüne LED-Anzeige leuchtet auf. Wenn Sie durch das Okular schauen, sehen Sie eine helle, grüne, fluoreszierende Abbildung.

#### Ausschalten des Gerätes

Betätigen Sie den Hauptschalter. Wenn Sie durch das Okular schauen, sehen Sie das grüne Bild noch für eini-



ge Minuten, bevor es verschwindet. Diese Funktion ist normal und kein Grund zur Beanstandung, weil das Nachtsichtgerät sich allmählich abschaltet.

## **Einsatz bei Nacht**

### **Anschalten des Gerätes**

Entfernen Sie den Objektivschutzdeckel. Betätigen Sie den Hauptschalter. Die grüne LED leuchtet. Wenn Sie durch das Okular schauen, erscheint ein grünes, fluoreszierendes Bild.

### **Justierung**

Visieren Sie ein Objekt an, welches sich in einer Entfernung von 20-30 m (22-33 yds) befindet. Drehen Sie den Justierring am Okular, bis Sie eine scharfe Abbildung erhalten. Danach drehen Sie den Objektivring, um die Schärfe der Abbildung weiter zu verbessern. Falls nötig, wiederholen Sie diesen Vorgang.

### **Infrarotstrahler**

Mit dem Infrarotstrahler lässt sich unter unzureichenden Lichtverhältnissen ein besseres Abbildungsergebnis erzielen. Nach Betätigen des Schalters für den Infrarotstrahler erscheint das Bild heller.

### **Ausschalten des Gerätes**

Betätigen Sie den Hauptschalter.

Wenn Sie durch das Okular schauen, sehen Sie das grüne Bild noch für einige Minuten, bevor es verschwindet. Diese Funktion ist normal und kein Grund zur Beanstandung, weil das Nachtsichtgerät sich allmählich abschaltet.

### Hinweis:

Zur Verlängerung der Batterielebensdauer empfehlen wir, das Nachtsichtgerät nicht im Dauerbetrieb zu verwenden, sondern von Zeit zu Zeit auszuschalten.

## **Aufbewahrung**

Zum Schutz des Objektivs bedecken Sie es mit dem Objektivschutzdeckel, bevor Sie das Nachtsichtgerät in der Bereitschaftstasche verwahren.

## **Wichtige Informationen**

Um irreparable Schäden an Ihrem Nachtsichtgerät zu vermeiden, beachten Sie bitte folgende Hinweise:

- Wenn Sie das Gerät bei Tageslicht benutzen wollen, entfernen Sie bitte niemals den Objektivschutzdeckel.

Die kleine Öffnung in der Mitte des Deckels reicht aus, um das Gerät bei Tageslicht einzusetzen.

- Demontieren Sie das Gerät niemals.
- Setzen Sie die Batterien immer vorschriftsmäßig ein und beachten Sie die Polarität.
- Verwenden Sie keine externe Energieversorgung.
- Bei längerer Nichtbenutzung nehmen Sie die Batterien aus dem Batteriefach.
- Bedecken Sie das Objektiv immer mit dem Objektivschutzdeckel, wenn es nicht in Benutzung ist.
- Setzen Sie das Gerät keinem direktem Sonnenlicht aus.
- Bewahren Sie das Gerät nicht unter extrem niedrigen oder hohen Temperaturen auf.
- Bewahren Sie das Gerät nicht in feuchter, staubiger oder schmutziger Umgebung auf.
- Setzen Sie das Gerät keinerlei Fremdeinwirkungen aus.
- Setzen Sie das Gerät keinerlei Schlägen oder Stößen aus.

## **Pflegetipps**

Schützen Sie das Nachtsichtgerät vor Stürzen, Feuchtigkeit, Schmutz und extremen Temperaturen. Schützen Sie alle optischen Oberflächen vor Feuchtigkeit und Schleifmitteln. Diese beschädigen die Anti-Reflexions-Beschichtung. Entfernen Sie Staub und Schmutz von der Linse nur mit

einem weichen, trockenen Tuch. Aus Sicherheitsgründen entnehmen Sie bitte vorher die Batterien! Transportieren Sie das Gerät immer in der mitgelieferten Bereitschaftstasche.

## **Fehlerbeseitigung**

### **Das Nachtsichtgerät lässt sich nicht anschalten**

Prüfen Sie, ob die Batterien ordnungsgemäß eingelegt sind. Prüfen Sie die Leistungsfähigkeit der Batterien.

### **Es erscheint keine Abbildung**

Visieren Sie ein Objekt an. Drehen Sie die Okulareinstellung, bis Sie eine scharfe Abbildung erhalten. Danach drehen Sie den Objektivring, um die Schärfe der Abbildung weiter zu verbessern.

Falls nötig, wiederholen Sie diesen Vorgang.

### **Blitze**

In den ersten beiden Minuten nach Einschalten des Gerätes kann es zu Blitzen kommen. Falls diese Blitze anhalten, ist möglicherweise die Umgebung zu hell. Dies kann selbst bei aufgesetztem Objektivschutzdeckel der Fall sein. In einer dunkleren Umgebung wird sich diese Erscheinung verringern oder ganz aufhören.

### **Das Gerät beschlägt mit Feuchtigkeit**

Wenn das Gerät bei geringer Temperatur benutzt und dann plötzlich einer wärmeren Umgebungstemperatur ausgesetzt wird, kann sich auf der kalten Geräteoberfläche Kondensat bilden. Es kann bis zu 5 Stunden dauern, bis sich das Gerät seiner Umgebungstemperatur angepaßt hat.

### **Die Abbildung verringert sich oder verschwindet**

Durch zu viel Lichteinwirkung (Mondlicht, Scheinwerfer oder Projektoren) kann es zu Störungen bei der Abbildung kommen. Entfernen Sie das Gerät sofort von der Lichtquelle. Innerhalb von 2 Minuten wird sich das Bild wiederherstellen. Auch bei starkem Nebel, Dunst oder extrem dunkler Umgebung ist eine Abbildung nur bei geringerer Entfernung möglich.

### **Schwarze Punkte im Sehfeld**

Wenn Sie durch das Okular das Bild Ihres Nachtsichtgerätes betrachten, können Sie gegebenenfalls sehr kleine schwarze Punkte bemerken. Dies ist kein Qualitätsmangel, sondern ein typisches Merkmal für Nachtsichtgeräte dieses Typs.

### **Die Lichtleistung der Bildröhre nimmt ab**

Die Lichtleistung der Bildröhre nimmt im Laufe ihrer Lebensdauer ab. Bei ordnungsgemäßer Anwendung des Nachtsichtgerätes beträgt die Lebensdauer ca. 10.000 Stunden.

Die Lebensdauer verringert sich, wenn das Nachtsichtgerät starken Lichtquellen, wie Straßenlaternen oder Scheinwerfern, ausgesetzt wird.

### **Die Bildröhre ist defekt**

Die Bildröhre ist einem natürlichen Verschleiß unterlegen. Wenn die Lichtverstärkung der Bildröhre abnimmt, leiten Sie Ihr Nachtsichtgerät zum Einsetzen einer neuen Bildröhre bitte direkt dem MINOX Kundendienst zu.

## Technische Daten

	<b>MINOX NV 300</b>	<b>MINOX NV 200</b>
Optische Vergrößerung	2,5	2
Objektiv-Durchmesser	46 mm	32 mm
Optisches System	3 Gruppen in 5 Elementen	2 Gruppen in 3 Elementen
Röhrentyp	Gen 1+	Gen 1+
Auflösung	25 lp/mm	22 lp/mm
Infrarotstrahler	ja	ja
Stativgewinde	ja	--
Batterie	1 CR 123A	2 AAA
Abmessungen	83 x 174 x 55 mm	78 x 131 x 45 mm
Gewicht	ca. 490 g	ca. 350 g
Bestell-Nummer	<b>62401</b>	<b>62400</b>



## Contents

<b>Introduction</b>	Page 3	<b>Troubleshooting</b>	Page 6
<b>Get familiar with your Night-Vision scope</b>	Page 4	The Night-Vision scope does not switch on	Page 6
<b>Control elements</b>	Page 4	No image appears	Page 6
<b>General information</b>	Page 4	Flashes	Page 6
<b>Operating instructions</b>	Page 4	The device fogs up	Page 6
<b>Use in daylight</b>	Page 4	The image diminishes or disappears	Page 7
Inserting batteries	Page 4	Black dots in visual field	Page 7
Switching on	Page 4	Light power of image tube lessens	Page 7
Switching off	Page 4	Image tube defective	Page 7
<b>Use at night</b>	Page 5	<b>Technical Data</b>	Page 8
Switching on	Page 5	<b>Customer Service</b>	Page 9
Adjusting	Page 5		
Infra-red illuminator	Page 5		
Switching off	Page 5		
<b>Safe keeping</b>	Page 5		
<b>Important information</b>	Page 5		
<b>Advice on care</b>	Page 6		

## Get familiar with your Night-Vision scope

### Control elements

1. Objective lens
2. Front focusing ring
3. Image intensifier tube
4. Eyepiece and focusing ring
5. Battery compartment
6. Infra-red illuminator power switch
7. Main power switch
8. Infra-red illuminator

### General Notes

This top quality optical-electronic product is fitted with a Generation 1+ residual light amplifier.

The field of use includes observation and orientation aid in twilight, moonlight, starlight or darkness (in combination with the infra-red illuminator).

The temperature range is from  $-20^{\circ}\text{C}$  to  $40^{\circ}\text{C}$ .

With its compact dimensions it is easy to handle and ready for use at any time.

When used and cared for correctly this Night-Vision scope guarantees satisfactory operation for many years.

## Operating instructions

### For use in daylight

#### Inserting the battery

Please ensure that the lens of your Night-Vision scope is covered by the lens cap. Remove the battery compartment lid and insert the battery (2 AAA for NV 200 / 1 CR 123A for NV 300). Always observe correct poling. Fully close the battery compartment again.

#### Switching on

To protect the sensitive image tube against irreparable damage, **never** remove the lens cap in daylight.

The small opening in the center of the cap is adequately dimensioned for daylight use. Actuate the main switch.

The green LED display lights up. When you look through the eyepiece you will see a bright, green, fluorescing image.

#### Switching off

Actuate the main switch. When you look through the eyepiece you will still see the green image for a few

minutes, before it disappears. This is normal and not a fault, because the Night-Vision scope always switches off gradually.

## For use at night

### Switching on

Remove the lens cap.

Actuate the main switch. The green LED lights up. When you look through the eyepiece you will see a green, fluorescing image.

### Adjustment

Aim at an object situated at a distance of 20-30 m (22-33 yds). Turn the focusing ring on the eyepiece to get a sharp image. Then turn the front focusing ring to make the image sharper still.

Repeat this procedure if necessary.

### Infra-red illuminator

The infra-red illuminator provides you with an improved imaging result under inadequate light conditions. After actuating the infra-red illuminator switch the image appears brighter.

### Switching off

Actuate the main switch. When you look through the eyepiece the green image remains visible for a few more minutes, before it disappears. This is normal and not a fault, because the Night-Vision scope always switches off gradually.

### Important note:

For longer battery service life we recommend you not to leave the Night-Vision scope switched on continuously. It is better to switch it off every now and again.

## Save keeping

To protect the lens always fit the lens cap before putting the Night-Vision scope away in the every-ready case.

## Important information

To avoid irreparable damage to your Night-Vision scope, please always observe the following instructions:

- If you wish to use the device in daylight, **never** remove the lens cap. The small opening in the center of the cap is adequately dimensioned for using the device in daylight.



- Never disassemble the scope.
- Always insert the batteries as specified and observe correct polarity.
- Do not use an external power supply.
- Remove the batteries from the battery compartment if the device is not being used for a prolonged period.
- Always cover the lens with the lens cap when not in use.
- Do not expose the device to direct sunlight.
- Do not keep the device under extremely low or high temperatures.
- Do not keep the device in damp, dusty or dirty areas.
- Keep the device safe from any external influence.
- Never subject the device to knocks or impact.

## **Advice on care**

Protect the Night-Vision scope against falling, damp, dirt and extreme temperatures. Protect all optical surfaces against damp and abrasive agents. These may otherwise damage the anti-reflection coating.

Only remove dust and dirt from the lens using a soft, dry cloth. For safety reasons please remove the batteries! Always transport the scope in the provided ever-ready case.

## **Troubleshooting**

### **The Night-Vision scope does not switch on**

Check that the batteries are correctly installed.  
Check the performance of the batteries.

### **No image appears**

Aim at an object. Turn the eyepiece adjustment until you get a sharp image. Then turn the lens focusing ring to improve the sharpness further.  
Repeat this procedure if necessary.

### **Flashes**

During the first two minutes after switching on the scope, flashes may occur. If this flashing continues the surrounding area may be too bright. This can occur even with mounted lens cap. In darker surroundings the flash occurrence will become less or cease completely.

### **The device fogs up**

If the device is used at low temperatures and is then suddenly exposed to a warmer ambient temperature, condensation may develop on the cold surface of the device. It can take up to 5 hours before the scope has acclimatized to the ambient temperature.

### **The image diminishes or disappears**

Excessive light (moonlight, spotlights or projectors) can lead to faulty imaging. Move the scope away from the light source immediately. The image will be restored within a period of two minutes.

Imaging results can also only be achieved at short distances if there is severe fog, haze or under extremely dark conditions.

### **Black dots in the visual field**

When you view the image of your Night-Vision scope through the eyepiece you may perceive small black dots. This is not a quality fault but a typical feature of night-vision equipment of this type.

### **Light power of image tube lessens**

The light power of the image tube decreases in the course of its service life. When the Night-Vision scope is used correctly the service life is approximately 10,000 hours. The service life is reduced if the Night-Vision scope is exposed to strong light sources such as street lamps or headlights/spotlights.

### **The image tube is defective**

The image tube is subject to natural wear. If the light amplification of the image tube becomes less, please send your Night-Vision scope directly to the MINOX Customer Service where a new image tube can be inserted, if necessary.

## Technical Data

	<b>MINOX NV 300</b>	<b>MINOX NV 200</b>
Optical magnification	2,5	2
Lens diameter	1.81 inch / 46 mm	1.26 inch / 32 mm
Optical system	3 groups in 5 elements	2 groups in 3 elements
Tube type	Gen 1+	Gen 1+
Resolution	25 lp/mm	22 lp/mm
Infrared illuminator	yes	yes
Tripod thread	yes	--
Battery	1 CR 123A	2 AAA
Dimensions	3.27 x 6.85 x 2.17 inch	3.07 x 4.96 x 1.97 inch
Weight	approx. 1.08 lb / 490 g	approx. 0.77 lb / 350 g
Order number	<b>62401</b>	<b>62400</b>



## Contenu

<b>Introduction</b>	Page 3	<b>Résolution des problèmes</b>	Page 6
<b>Apprenez les éléments de votre lunette pour vision de nuit</b>	Page 3	La lunette pour vision de nuit ne se met pas en marche	Page 6
<b>Eléments d'utilisation</b>	Page 3	Aucune image n'apparaît	Page 6
<b>Indications générales</b>	Page 4	Flash	Page 6
<b>Indications d'utilisation</b>	Page 4	L'appareil se couvre de condensation	Page 6
<b>Utilisation diurne</b>	Page 4	L'image rétrécit ou disparaît	Page 7
Installation de la pile	Page 4	Des points noirs apparaissent dans le champ de vision	Page 7
Mise en marche de l'appareil	Page 4	La puissance lumineuse du tube cathodique diminue	Page 7
Arrêt de l'appareil	Page 4	Le tube cathodique est défectueux	Page 7
<b>Utilisation nocturne</b>	Page 5	<b>Caractéristiques techniques</b>	Page 8
Mise en marche de l'appareil	Page 5	<b>Service après-vente</b>	Page 9
Mise au point	Page 5		
Emetteur de rayons infrarouges	Page 5		
Arrêt de l'appareil	Page 5		
<b>Consignes d'utilisation</b>	Page 5		
<b>Informations importantes</b>	Page 5		
<b>Conseils d'entretien</b>	Page 6		

## Apprenez les éléments de votre lunette pour vision de nuit

### Éléments d'utilisation

1. Objectif
2. Mise au point de l'objectif
3. Unité amplificatrice de lumière résiduelle
4. Oculaire et bague de mise au point
5. Compartiment de pile
6. Interrupteur de l'émetteur de rayons infrarouges
7. Interrupteur de mise en marche / arrêt
8. Emetteur de rayons infrarouges

### Indications générales

Cet appareil opto-électronique haut de gamme est équipé d'un amplificateur de lumière résiduelle de la génération 1+. Il peut s'utiliser en situation d'observation ou d'orientation (combiné avec un émetteur de rayons infrarouges) quel que soit le degré d'obscurité (crêpuscule, clair de lune, nuit étoilée ou nuit noire) dans une plage de températures de  $-20^{\circ}\text{C}$  à  $40^{\circ}\text{C}$ . Grâce à ses dimensions compactes, l'appareil est simple à manipuler et utilisable à tout moment. En l'utilisant et

en l'entretenant correctement, il fonctionnera de façon irréprochable pendant de nombreuses années.

### Indications d'utilisation

#### Utilisation diurne

##### Installation de la pile

Assurez-vous que l'objectif de votre lunette pour vision de nuit est protégé par son couvercle. Enlevez ensuite le couvercle du compartiment de pile et insérez la ou les piles (2 AAA pour le NV 200 / 1 CR 123A pour le NV 300). Veillez à respecter la polarité. Refermez complètement le compartiment de pile.

##### Mise en marche de l'appareil

Afin de ne pas occasionner de dommages irréparables au tube cathodique très fragile, n'enlevez **jamais** le couvercle de l'objectif en plein jour. La petite ouverture située au milieu du couvercle est suffisante en cas d'utilisation diurne. Actionnez l'interrupteur principal.

Le témoin vert s'allume.

Lorsque vous regardez par l'oculaire, vous pouvez voir une image claire de couleur vert fluorescent.

### **Arrêt de l'appareil**

Actionnez l'interrupteur principal. Lorsque vous regardez par l'oculaire, l'image verte s'affiche encore pendant quelques minutes avant de disparaître.

Ce phénomène est tout à fait normal et ne constitue pas un motif de réclamation puisque l'appareil de vision nocturne s'arrête progressivement.

## **Utilisation nocturne**

### **Mise en marche de l'appareil**

Ôtez le couvercle de l'objectif.

Actionnez l'interrupteur principal. Le témoin vert s'allume. Lorsque vous regardez par l'oculaire, une image de couleur vert fluorescent apparaît.

### **Mise au point**

Visez un objet qui se situe à une distance de 20 à 30 m. Tournez la bague de mise au point de l'oculaire pour obtenir une image nette. Tournez ensuite la bague de l'objectif afin d'améliorer la netteté de l'image. Répétez l'opération si nécessaire.

### **Emetteur de rayons infrarouges**

Grâce à l'émetteur de rayons infrarouges, vous pouvez obtenir une meilleure image dans des conditions de luminosité insuffisantes.

Après avoir actionné l'interrupteur de l'émetteur de rayons infrarouges, l'image devient plus claire.

### **Arrêt de l'appareil**

Actionnez l'interrupteur principal.

Lorsque vous regardez par l'oculaire, l'image verte s'affiche encore pendant quelques minutes avant de disparaître. Ce phénomène est tout à fait normal et ne constitue pas un motif de réclamation car la lunette pour vision de nuit s'arrête progressivement.

### Conseil :

Pour accroître la durée de vie de la pile, nous vous recommandons de ne pas utiliser la lunette pour vision de nuit de manière prolongée mais plutôt de l'arrêter de temps à autre.

### **Consignes d'utilisation**

Pour protéger l'objectif, remplacez le couvercle de protection avant de ranger la lunette pour vision de nuit dans son étui.

## Informations importantes

Afin d'éviter tout dommage irréparable à votre lunette pour vision de nuit, veuillez respecter les indications suivantes:

- En cas d'utilisation diurne, n'enlevez **jamais** le couvercle de l'objectif, la petite ouverture située au milieu du couvercle est suffisante pour utiliser l'appareil en plein jour.
- Ne démontez jamais l'appareil.
- Insérez toujours les piles conformément aux instructions et veillez à respecter la polarité.
- N'utilisez aucune alimentation externe.
- Si vous savez que vous n'allez pas utiliser l'appareil pendant longtemps, ôtez les piles de leur compartiment.
- Remettez toujours le couvercle sur l'objectif lorsque vous n'utilisez pas l'appareil.
- N'exposez pas directement l'appareil à la lumière du jour.
- N'utilisez pas l'appareil à des conditions de températures extrêmes.
- N'utilisez pas l'appareil dans un endroit humide, poussiéreux ou sale.
- N'exposez l'appareil à aucune influence extérieure.
- N'occasionnez aucun coup, ni choc à l'appareil.

## Conseils d'entretien

Protégez la lunette pour vision de nuit contre l'humidité, la saleté, les températures extrêmes ou les chutes. Protégez toutes les surfaces optiques contre l'humidité et les substances abrasives car elles endommagent le revêtement antireflet.

Enlevez la poussière ou la saleté de la lentille à l'aide d'un chiffon doux et sec. Pour des raisons de sécurité nous vous prions de sortir les piles avant! Transportez toujours l'appareil dans l'étui fourni.

## Résolution des problèmes

### La lunette pour vision de nuit ne se met pas en marche

Vérifiez que les piles sont correctement insérées et chargées.

### Aucune image n'apparaît

Visez un objet. Tournez la bague de mise au point de l'oculaire pour obtenir une image nette. Tournez ensuite la bague de l'objectif afin d'améliorer la netteté de l'image. Répétez l'opération si nécessaire.



## **Flash**

Au cours des quelques minutes qui suivent la mise en marche de l'appareil, il est possible que le flash se déclenche. Si les flashes persistent, cela signifie probablement que l'environnement est trop clair. Cela peut se produire également lorsque le couvercle de l'objectif est en place. Dans un environnement plus sombre, ce phénomène s'atténuera ou disparaîtra complètement.

## **L'appareil se couvre de condensation**

Lorsque vous utilisez l'appareil à des températures basses et que vous passez ensuite dans un environnement plus chaud, il est possible que de la condensation se forme sur la surface froide de l'appareil. Cela peut durer cinq heures, jusqu'à ce que l'appareil s'adapte à la température ambiante.

## **L'image rétrécit ou disparaît**

Une trop forte exposition à la lumière (lumière de la lune, phares de voiture, projecteurs) peut se traduire par des troubles de l'image. Éloignez tout de suite l'appareil de la source de lumière et l'image se rétablira dans les deux minutes. En cas de brouillard épais, de brume ou de forte obscurité, vous n'obtiendrez une image qu'en vous rapprochant de l'objet.

## **Des points noirs apparaissent dans le champ de vision**

Si vous observez l'image rendue par votre lunette pour vision de nuit à travers l'oculaire, vous pouvez apercevoir, le cas échéant, de petits points noirs. Ce n'est pas un défaut de qualité mais une caractéristique typique de ce type d'appareil.

## **La puissance lumineuse du tube cathodique diminue**

La puissance lumineuse du tube cathodique diminue au cours de sa durée de vie. Dans le cas d'une utilisation correcte, la durée de vie atteint environ 10 000 heures. Elle diminue cependant lorsque la lunette pour vision de nuit est exposée à une source de lumière puissante telle que des lampadaires ou des phares de voiture.

## **Le tube cathodique est défectueux**

Le tube cathodique est soumis à une usure naturelle. Lorsque la luminosité du tube cathodique s'atténue, renvoyez directement la lunette pour vision de nuit au service après-vente de MINOX qui procédera au remplacement du tube cathodique.

## Donées techniques

	<b>MINOX NV 300</b>	<b>MINOX NV 200</b>
Grossissement	2,5	2
Diamètre de l'objectif	46 mm	32 mm
Système optique	5 éléments en 3 groupes	3 éléments en 2 groupes
Tube	Gen 1+	Gen 1+
Résolution	25 lp/mm	22 lp/mm
Rayons infrarouge	oui	oui
Connexion par trépied	oui	--
Pile	1 CR 123A	2 AAA
Dimensions	83 x 174 x 55 mm	78 x 131 x 45 mm
Poids (environ)	490 g	350 g
Numéro de code	<b>62401</b>	<b>62400</b>



Änderungen in Konstruktion und Ausführung vorbehalten.

Design subject to alterations without notice.

Sous réserve de modifications.

## **MINOX GmbH**

Walter-Zapp-Str. 4

D-35578 Wetzlar, Germany

Tel.: +49 (0) 6441 / 917-0

Fax: +49 (0) 6441 / 917-612

e-mail: [info@minox.com](mailto:info@minox.com)

**[www.minox.com](http://www.minox.com)**